

スペイン広報 82

フェロル・オルテガル
手つかずの自然と豊かな文化
Ferrol・OrtegaI, naturaleza salvaje y cultura
特集 **バレンシア** ニュース
Páginas especiales: Noticias de Valencia
ジョーンズラングラーサル不動産レポート
Tribuna Inmobiliaria por Jones Lang LaSalle



Foto © SARKO LIBARTO PARA PHOTOJOURNALISTICA

オルティゲイラ、モロウソス海岸
Playa de Morozuos, Ortiqeira.

スペイン広報 82

2010年秋冬号

経済、商業、観光、文化情報季刊誌

発行・編集：日西商業会議所

配布先：日本、スペイン、ヨーロッパ各国

NOTICIAS DE ESPAÑA

Revista de información económica, comercial, turística y cultural, editada y publicada trimestralmente por la **Cámara de Comercio Hispano Japonesa** distribuida en España, Japón y países europeos. Producida en España desde 1985.

Fundador-Editor: PEDRO MARTÍNEZ SEQUIER

Director: MIGUEL ÁNGEL MARTÍNEZ MASSA

Coordinación y edición en japonés: KATSURA FUKUSHIMA

Diseño original: JOSÉ LUIS MARTÍNEZ MASSA

CORRESPONSALES:

Barcelona: AKEMI TAKAHASHI. **Málaga:** KUMIKO MASAME.
Las Palmas de Gran Canaria: JIN TAIRA. **Palma de Mallorca:**
IZUMI SASAKI. **Toledo:** TAEKO KAWAI. **Vigo:** SAYURI NISHIMURA.
Kioto: RAÚL GUERRERO PLAZA. **Tokio:** SAGRI URANO.

HAN COLABORADO EN ESTE NÚMERO: Hiroshi Fushiki, Eriko Higa, Ana Horas, Manuel M. de la Gándara, Ikumi Harada, Masashi Hoshino, Chiyoko Iijima, Madoka Kubota, Kumi Matsushima, Kosuke Nakamori, Yuki Nakao, Yoko Nishihara, Arturo Pérez, Naoki Shimada, Kayoko Takagi.

Publicidad: Departamento propio

Cámara de Comercio Hispano Japonesa
www.camarajaponesa.es

San Bernardo, 97-99 (Edificio Colomina) 3º F
28015 Madrid, España

Tel.: (+34) 91 594 3114. Fax: (+34) 91 594 1883

e-mail: camara@camarajaponesa.es

Delegación en Aragón:

Av. Independencia, 19, 1º 5. 50001 Zaragoza.

Tel.: 976 234 373. e-mail: manlazarar@ctv.es

Agente General en Japón:

Jesualdo Fernández Bravo, Akane Niwa

ajejejea@h2.dion.ne.jp

Impresión: Gráficas Monterreina, S.A. Depósito legal: M-25.605-1985.

© 本誌の全ての内容に関する無断転載は、法律により禁じられております。

目次 / Sumario

美術 / Arte

6 グループ展 on & on

美術カレンダー

8 Agenda del arte

観光・レジャー / Turismo y ocio

10 フェロル - オルテガル、手つかずの自然と豊かな文化

Ferrol - Ortegal, naturaleza salvaje y cultura

16 メトロを使ってマドリードの建築を巡る (十)

Arquitectura de Madrid metro a metro (10)

26 10年おきの大祭、いよいよ始まる

Las Festes Decennals en Valls

39 世界最高レベルのサッカーを学ぼう!

¡Aprende fútbol en España, campeona del mundo!

29 特集: バレンシアニュース

Páginas especiales. Noticias de Valencia

文化 / Cultura

49 日西商業会議所関連イベント

Actividades de la Cámara

エッセイ / Ensayos

28 闘牛にまつわることわざ / Refranero taurino

経済 / Economía

5 サバテロ首相、日本来日

Visita oficial del presidente José Luis Rodríguez Zapatero a Japón

22 スペイン経済の現況 (32) / España: economía actual (32)

24 ジョーンズラングラサール不動産リポート

Tribuna inmobiliaria por Jones Lang LaSalle

レストラン・グルメ / Restaurantes y gastronomía

40 ルゴ農産物テクノロジーセンター

El Centro Tecnológico Agroalimentario de Lugo - CETAL

44 おすすめスペインワイン早見リスト

Guía breve de vinos españoles

43 おすすめオリーブオイル早見リスト

Guía breve de aceites

53 ショッピング・ファッション / Shopping y Moda

54 マップ / Maps

61 ミュージック・ダンス / Música y danza



1954 **56** 2010

CÁMARA DE COMERCIO HISPANO JAPONESA

Presidente: Pedro Martínez Sequier.

Vicepresidente: Tomás de Mingo Kaminouchi.

Consejeros: Javier Elorriaga Bilbao, Francisco Garde Pinar, Osamu Takeda.

Secretario y Director General: Miguel Ángel Martínez Massa.

Delegado en Aragón: Miguel Ángel Lázaro Vara.

付記：日西商業会議所はスペインの民間団体であり、1954年に日本とスペイン間の商業分野における関係を円滑に促進することを目的として設立され、主として企業の会費によって運営されています。当商業会議所は、1965年12月に当時の商務省貿易振興局の推奨により、1964年12月24日に施行された法律に基づき内政局に登録されました。